



NIKAMUNISSA, INNU-AUASS NIKAMU

Kanikamushiht Ińnu-auassat
Eshinakuaki nikamuna Ińnu-nikamunissa
Eshi-aimiht Ińnu-aimun
Etapih̄t Auetissat (kaiapishissishiht)

Auteur Innu-auassat
Genre Comptines
Langue Innu
Niveau Préscolaire

Kau uńuipańitakanua umeni ińnu-nikamunissa, USB-apaiutan e apashtakanit

Umeni ińnu-nikamunissa kassinu anite utshipańua ińnu-assit, anitshenat ińnu-auassat ka nikamuht. Uapanitshakuman-tekańep tutuakanipan anite ut mashinaikanitshuapit Tshakapesh – ueshkat ka ishinikatakanit ICEM –, Innu Takuaikan Uashat mak Mani-Utenam, kie Studio Makusham.

Conversion du format CD en clé USB.

Les comptines Nikamunissa regroupe des jeunes issus de différentes communautés. Le CD Nikamunissa a été produit en collaboration avec l'Institut Tshakapesh, appelé auparavant Icem, Innu Takuaikan Uashat mak Mani-Utenam et Studio Makusham.



studio
mak  sham




INSTITUT
Tshakapesh

1-KUEI NUIJSHEUAKAN !



Kuei nuitsheuakan !
Tanite uetshin ?
Kuei ! Anite Essipit nutshin

Kuei ! Kuei ! Kuei !
Kuei ! Kuei!
Kuei nuitsheuakan !
Kuei nuitsheuakan !
Kuei ! Kuei !
Nimiñueñiten e ñeñueian ! Ñeñu-aimi ma !

Kuei nuitsheuakan ! Tan eshpañin ?
Miam miam miam nimiñupañ



Nikamuat : Marie-Ève Moreau, Adélina Bacon
Aimu : Maggie Régis-Pilot
E tauapekaitshenanit : Carmen Champagne

'uetshipañin' issishuemakan.
« iñnu-aimian » issishuemakan.
“ Iñnu-aimi ” issishuemakan.

NIKAMUNISSA, INNU-AUASS NIKAMU

2-KASSINU AUEN NISHATSHIAU



Nishueñimau nikau
Nishueñimau nutai

Nishueñimau nikau
Nishueñimau nutai
Kassinu auen nishatshiau
Nishueñimau nikau
Nishueñimau nutai
Kie nuitsheuakanat
Kie nuitsheuakanat
[nishuau]

Kassinu auen shatshiatau
Kassinu auen shueñimatau



Nikamuat : Alaniss Matte, Yan-Marco Riverin Picard

3-ATISHAUIANA



Ninishtuapaten atishauiana

Kamikuat, kamikuat
Ninishtuapaten, ninishtuapaten
Kamikuat, kamikuat
Nimińunen, nimińunen

Kauishauat, kauishauat
Ninishtuapaten, ninishtuapaten
Kauishauat, kauishauat
Nimińunen, nimińunen

Kauasheshkumat, kauasheshkumat
Ninishtuapaten, ninishtuapaten
Kauasheshkumat, kauasheshkumat
Nimińunen, nimińunen

Ek^u tshiń, tshimińunen a atishauiana ?



Nikamuat : Alaniss Matte, Blandine Riverin Dominique,
Antonio Bacon St-Onge, Tricia St-Onge Pinette
Aimu : Florent Vollant

4-SHASH PIPUN



Shash pipun !

Mińu-tshishuashpishu ma tshetshi eka shikatshin

Shash pipun nuitsheuakan

Tshikamuta tshipipunassina

Tshimatińetim tshika mińu-shatshipaten

Tshikamui tshitapishkakan

Tshitakunishkueun kie tshitashtishat

Usham uńuitimit mishta-takau

Tshe mińu-tshishuashpishuin

Shash au takau uńuitimit

Shash pipun nuitsheuakan

Tshikamuta tshipipunassina

Tshimatińetim tshika mińu-shatshipaten

Tshikamui tshitapishkakan

Tshitakunishkueun kie tshitashtishat

Usham uńuitimit mishta-takau



Nikamu : Madeleine Benjamin

Aimu : Aline Bacon

5-NIÑEÑUAN



Niñeñuan[1], niñeñuan
Tapue nimiñueñiten

Niñeñuan, niñeñuan
Tapue nimiñueñiten



Nikamu : Marie-Ève Moreau
Aimu : Florent Vollant

[1] « nitiñnu-aimin” issishuemakan

6-KUEI NIKANISHAT



Kuei nikanishat
Nikaui ka miñuatak
Nutau ka shueñimak
Nukum ka shatshik
Nimushum ka ishpiteñimak
Niñan tshitauassimuauat

Mishta-ishpiteñitakushuat uikanishimauat
Nimiñuatauat nikanishat



Nikamuat : Marie-Julie Malec, Debby Malec,
Jocelyne Mestokosho, Sabine Mestokosho

7-SHATSHITUN



Tshiń e auassiuin
Utina ume shatshitun
Miam ne pishim^u
E uashtenak
Neńu tshiteińu

Tshiń e peikussin
Utina ume shatshitun
Tshetshi uapatamin
Nete nikan
Ne meńuashit



Nikamu : Uapikun Mestokosho

8-MIKUAUA UISHATSHIMINANA



Mikuaua uishatshiminana
Na, na, na

Uasheshkunau uashku
Ku, ku, ku

Uapakunakau
Kau, kau, kau

Uishaushiu pishim^u
Shim^u, shim^u, shim^u

Uishauau ishkuteu
Teu, teu, teu

Shipeku uinipek^u
Pek^u, pek^u, pek^u

Minapu[1] minapui
Pui, pui, pui



Nikamuat : Anne-Marie Louis, Tania Mollen, Nico Napess,
Patrice Mollen, Lisianne Mestokosho, Noémi Bellefleur,
Marie-Adèle Louis Fontaine

[1] “apitshimineu” issishuemakan.

9-UTAPAN



Uh ! Uh ! Uh !

Utatinun

Nimishta-tshishipañ

Nimishta-tshishipañ

Uh ! Uh ! Uh !

Utatinun

Nimishta-tshishipañ

Utatinun

Uh ! Uh ! Uh !

Utapan

Nimishta-tshishipañ

Nimishta-tshishipañ

Uh ! Uh ! Uh !

Utapan

Nimishta-tshishipañ

Utapan



Nikamu : Anne-Marie Louis

10-EITUEHT AUESHISHAT



Natutuatau aueshish etuet
Eku nashpitutuatau !

Eukuanúu etuet uhu !
Hu ! Hu ! Hu !

Piñeshish kuishkushu !
Phiuh ! Phiuh ! Phiuh !

Atimuss mitshishimu !
Uah ! Uah ! Uah !

Eku tshiñanu nashpitutuataut !
Hu ! Hu ! Hu !
Phiuh ! Phiuh ! Phiuh !
Uah ! Uah ! Uah !



Nikamuat : Marcia Mark, Yoko Bellefleur, Lysianne Mark,
Jacqueline Mark

11-UIPAT TSHE NIPAIN



Tshetshi mińupańin
E tshishkutamakuin
Uipat tshika ui nipan

Uipat tshe nipain
Uipat tshe unin
Uipat tshe mitshishuin
Uipat tshe itutein
Katshishkutamatsheutshuapit

Tshetshi mińupańin
E tshishkutamakuin
Tshika ui mińu-mitshishun



Nikamu : Anne-Marie Louis
Aimu : Florent Vollant

12-UNI UNI USHKAT-ATUSHKAN



Nishuasht itatina tshishikua
Peikuminashtakana

Uni ! Uni !
Ushkat-atushkan
Natshi-uapamatau
Nishu-tshishikat

Tshe nashkuenak
Nishtu-tshishikat
Neu-tshishikat
Tshe uishamak

Tshe uitsheuk
Namesh-emuakanit
Tshe mamu metueiak^u
Mashteñ-atushkan

Minashtakan tshe
Ashteieshkushiak^u



Nikamuat : Marie-Julie Malec, Debby Malec, Jocelyne
Mestokosho, Sabine Mestokosho

13-SHAKUAKI



Shakuaki, ninatshi-kussen
Matamekushat nipaikanuat

Shakuaki, ninatshi-kussen
Matamekushat mitshetuat



Nikamu : Nico Napess

14-ANUTSHISH TSHITSHISHIKUM



Anutshish tshitshishikum
Tan etatupipuneshin ?

Anutshish tshitshishikum
Anutshish tshitshishikum
Patetat tshitatupipuneshin
Anutshish tshitshishikum

Tan eshpish tshiń tshitshishikum ?



Nikamu : Marie-Adèle Louis Fontaine
Aimu : Doris Vollant

15-UTAMUATAU TEUEIKAN



Utamuatau teueikan
Natutuatau
Mak nimitau



Florent Vollant, unikamun (paroles à venir)

16-PAPAMUTETAU MINASHKUAT



Maikan tshekuan etutamin ?

Papamutetau minashkuat
Eshk^u eka tat maikan
Maikan takushiniti
Tshika ui nashakanu

Maikan tshekuan etutamin ?

Papamutetau minashkuat
Eshk^u eka tat maikan
Maikan takushiniti
Tshika ui nashakanu

Maikan, tshekuan etutamin ?



Nikamuat : Maxence Mckenzie, Agathe Cluney,
Jessie Meluatam Mckenzie

17-KANAPASHISH



Metuetau !

Niń ushkat ! Niń ushkat !

« Kanapashish » tutetau !

Ekua ! Ekua !

Kanapashish ta-pe-ku-tu

Shimun ka-shi-net-ka-ni-pit

Tshiń !

Ma ka pa nu ti ta pe shimun

Ka ka ne ka ni pu

Ka tu pa nu ti ta pe ka tu shi mun,

Ka ka ne ka ni pu

Kanapashish ta pa na nu ku tu

Shi mu ka pe ka ni pu

Na ni ue ka ni tsheu shi pan tship

(Kau kanapashish...)

Ie! Nin nikanieun.



Nikamuat : Maggie Pilot, Lana Pinette, Marie-Claude St-Onge, Anek Vollant Michel, Manishaniss Pilot, Roxanne Régis, Agnès Mark, Marie-Louise Malec, Madeleine Benjamin

18-PEIK^u NISH^u NISHT^u



Kakashushtatishunanut metuetau !
Matshi kashu !
Nika atshitashun

Peik^u
Nish^u
Nisht^u
Neu
Patetat
Kutuasht
Nishuasht
Nishuaush
Peikushteu
Kutuńnu[1] shash takushinu

Tshimishkatin !
Matshi kuessipan atshitashu !
Nika kashun



Nikamuat: Anek Vollant Michel, Maggie Pilot
Aimu : Maggie Pilot

[1] Issishuemakan peikunnu.

19-NISHUSHKUPAÑIUN



Nimiñuaten e metueian
Nimiñuaten e kuashkuashkutian

Nishushkupañiun anite itetshe nimiñunit
Niniminen nititshia
Nuashteimuau nuitsheuakan
Nikuashkuashkutin
Peik^u nishkat nitapashtan
Shenamui tshishtukan
Tshe pushukatitan

Nishushkupañiun anite ninashpatshiunit
Niniminen nititshia
Nuashteimuau nuitsheuakan
Nikuashkuashkutin
Peik^u nishkat nitapashtan
Shenamui tshishtukan
Tshe pushukatitan



Nikamuat: Maxence Mckenzie, Agathe Cluney,
Jessie Meluatam Mckenzie

20-TAKUATSHIN



Takuatshin

Takau

Tshimuan

Nútin

Nipisha uishauaua

Mikuaua

Tshishtemauapuna

Nipisha patshitina

Au ume ! Nimishta-shikatshin !



Nikamuat: Marie-Soleil Joseph, Patricia Jean-Pierre

21-KUSHIMASH



Tshuitshiten a tshiñ kushimash ?
Eshe, nimishta-uitshiten

Tshishkue-kukuminash
Mamakuatam^u kushimashiñu
Mamakuatam^u kushimashiñu
Kr ! Kr ! Kr ! Kr !

Tshishkue-kukuminash
Natamik^u teputepueu
Hi ! Hi ! Hi ! Hi ! Hi !
Ha ! Ha ! Ha ! Ha ! Ha !

Tshishkue-kukuminash
Miñueñitam^u uetakussiñiti
Miñueñitam^u uetakussiñiti
Tshetshi uitsheuat
Kassinu auassa

Hi ! Hi ! Hi ! Hi ! Hi !
Ha ! Ha ! Ha ! Ha ! Ha !



Nikamuat : Thérèse Ambroise, Patricia Jean-Pierre,
Marie-Soleil Joseph

22-NIMIÑUEÑITEN ESHI-KANUEÑITASHUIAN



Nitshitapamitishun
Uapanitshakumanit

Peikushu nishkush[1]
Nishina nissishikua
Nishuat nimamamat
Peikushu nitun
Nishina nitukaia
Tshetshi petaman
Nimiñueñiten
Eshi-kanueñitashuian

Nimiñushkueushin !



Nikamu : Agathe Cluney

[1] Issishuemakan nissun.

23-TAPUE NITAU-ATUSSEU ÍÑNU



Tapue nitau-atusseu íñnu
Tshi tutueu utashama
Kie utańapia tshi tutueu
Kie utush tshi tutam^u
Kie uteueikana tshi tutueu
Tapue ka-nitau-atusseua

Íñnu tatuakuneshinu
Tutueu utashama
Íñnu ui mumesheu
Tutueu utańapia
Íñnu ui ishitshimeu akami-shipu
Tutam^u utush
Íñnu mishta-mińueńitam^u
Tutueu uteueikana
Tapue nitau-atusseu íñnu !
Tapue nitau-atusseu íñnu !

Nimushum !
Uapatińinan eshpush nitau-atusset íñnu !



Nikamuat : Anek Vollant Michel, Maggie Pilot, Manishaniss
Pilot, Lana Pinette, Roxanne Régis, Marie-Claude St-Onge
Aimuat : Hélène Vollant, Anek Vollant Michel

24-NIAUT



Niaut nutim etashiek^u !

Niaut ! Niaut ! Niaut !

Niaut ! Niaut !

Niaut nuitsheuakan !

Niaut nuitsheuakan !

Niaut ! Niaut !

Iame ! Nimiñueñiten katshi nishtuapamitan

Niaut ! Niaut ! Niaut !

Niaut ! Niaut !

Niaut nuitsheuakan !

Niaut nuitsheuakan !

Niaut ! Niaut !



Nikamu : Marie-Ève Moreau

NIKAMUNISSA, INNU-AUASS NIKAMU

Ka unuipaniat tekanep : Makusham mak Institut Tshakapesh

Ka takuaimatak : Florent Volland

Ka ashupanitat : Studio Makusham

Ka ueetashtat eteueitshenanit : Kim Fontaine

Ka ueuetinak

Eteueitshenanit mak etuenanit : Studio Montana, Toby Gendron

Katatatshiptakanit tauapekaikan : Alain Sauvageau

Nikamu mak tauapekaihsheu : Florent Volland

Atusseunnu ka tshitapatak : Doris Volland

Ka ueuetinaht ka nikamushiniti : Doris Volland mak Anita Mckenzie

Ka ueetashtat unashinataikana : Map Design

Ka ueetashtat innu-aimunnu : Louise Canapé



NIKAMUNISSA
INNU-AUASS NIKAMU

atautshuap.tshakapesh.ca